

Acta 29
Res. 6
Exp. 2019-25-5-007477
VB/ap

20 AGO. 2019

Montevideo,

VISTO: la propuesta de Programas de los Talleres del Curso de Certificación Inglés y Portugués;

RESULTANDO: que dicha propuesta fue elaborada por la Coordinación de Lenguas extranjeras conjuntamente con los profesores Virginia Frade (Inglés) y Edilson Teixeira (Portugués) y revisados por Políticas Lingüísticas y Delex;

CONSIDERANDO: que corresponde se apruebe la misma;

ATENTO: a lo establecido en el Art. 63 de la Ley 18437 del 12 de diciembre de 2008 y Acta Ext. Nº5 Resolución Nº1 de fecha 24/06/10 del Consejo Directivo Central;

EL CONSEJO DE FORMACIÓN EN EDUCACIÓN,

RESUELVE:

1) Aprobar los Programas de los Talleres del Curso de Certificación Inglés y Portugués, de acuerdo al detalle que luce de fojas 1 a 28, que forman parte de la presente Resolución.

2) Comuníquese al Departamento de Planes y Programas, a la División Estudiantil, al Departamento de Comunicaciones para su publicación en la página Web y a la Coordinación de Lenguas Extranjeras. Oportunamente, archívese.


Prof. Daniel Martínez Cagide
Secretario General



Mag. Ana Lopater
Directora General



CURSO DE CERTIFICACIÓN EN INGLÉS/PORTUGUÉS PLAN 2019**PROGRAMAS DE TALLERES VIRTUALES**

TALLER DE INTERCULTURA- ENFOCADO A NIÑOS EN EDAD ESCOLAR INGLÉS / PORTUGUÉS	40 horas 1er SEMESTRE
--	----------------------------------

Fundamentación

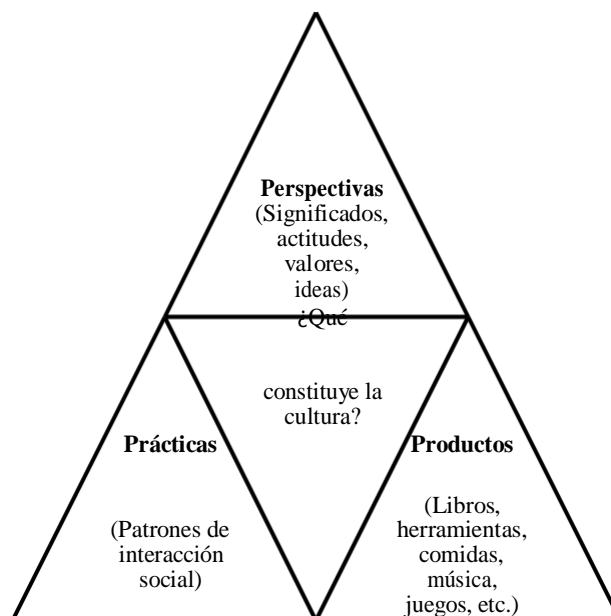
El lenguaje es un medio de expresión, a través del cual expresamos nuestros sentimientos, emociones, pensamientos, necesidades y deseos, ello lo hacemos a través de palabras, símbolos y gestos. Por otra parte, la cultura encuentra su expresión en y a través del lenguaje. Es por ello que aprender un nuevo idioma implica estar familiarizado con su cultura. Definir qué se entiende por cultura no resulta simple, ya que existen diferentes perspectivas acerca de su significado. Brown (2007) define a la cultura como una forma de vida, como el contexto dentro del cual las personas existen, piensan, sienten y se relacionan con otros, como el "pegamento" (p. 188) que une a grupos de personas. Además, la cultura, según este autor, también puede definirse como las ideas, costumbres, habilidades, artes y herramientas que caracterizan a un determinado grupo de personas en un período de tiempo determinado.

La cultura abarca todos los logros materiales y aspectos espirituales de un pueblo, y todo lo producido por la humanidad, ya sea en el plano concreto o inmaterial. Para Boas (Silva, 1990, p.1) cada cultura tiene su propia historia, que se desarrolla de una manera particular y no puede ser juzgada por la historia de los demás. Ni las diferencias genéticas ni el entorno geográfico determinan los comportamientos culturales de las sociedades. La cultura está conformada por la de los individuos. Sapir (Tilio, 2009, p.42) considera que es un conjunto de significados que los individuos de un grupo comunican a través de estas interacciones. Aunque hay muchas concepciones al respecto, está claro que las culturas siempre están en interacción y ninguna está aislada. Balandier (Tilio, 2009, p.44) lo define como una producción histórica y afirma que es necesario analizar la situación sociohistórica que la produce tal como es.

Por su parte, Sowden (2007) sostiene que "la cultura significaría ese cuerpo de tradiciones sociales, artísticas e intelectuales asociadas históricamente con un grupo social, étnico o nacional en particular" (pp. 304-305). Al igual que el lenguaje, la cultura puede parecer otro concepto que no es fácil de definir. De hecho, Tang (2006) observa que, a pesar de los esfuerzos continuos en varios campos disciplinarios para encontrar una definición para el término cultura, en la actualidad no existe una definición única que satisfaga a todos.

De acuerdo al *National Standards in Foreign Language Education Project* (1996), se entiende generalmente que la cultura incluye las perspectivas filosóficas, las prácticas de comportamiento y los productos tangibles e intangibles de una sociedad; la relación entre estos tres componentes se puede ilustrar de la siguiente manera:

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade



(The National Standards for Foreign Language Learning, 1996, p. 43)

Teniendo en cuenta lo dicho anteriormente, es que resulta importante que el docente de lengua esté formado en los aspectos culturales de la lengua en cuestión, así como también en lo que implica el desarrollo de la competencia intercultural para los estudiantes, que a su vez conlleva fomentar la conciencia intercultural para desarrollar habilidades tales como el adecuado manejo de las situaciones de comunicación intercultural, muy frecuentes en la sociedad actual, caracterizada por la pluriculturalidad.

Descripción del curso

El curso se centrará en la exploración del concepto de cultura por un lado, del de intercultural y competencia intercultural por otro, así como también en las diversas técnicas de activación de esta competencia en la clase de portugués enfocada a niños en edad escolar. Por lo tanto, se discutirán temas relacionados a la enseñanza para propiciar la competencia intercultural, a los conceptos de lenguaje y cultura, y cómo estos se relacionan. Asimismo, se presentarán las características y componentes de la cultura. También se trabajará sobre los criterios de selección de materiales y de temáticas a incluir en el curso de portugués. Se indicarán algunas pautas prácticas sobre los aspectos culturales para profesores de lenguas, y se presentarán algunas técnicas para fomentar la conciencia cultural y las formas de integrar el aprendizaje cultural en las clases de lenguas.

El curso dará una visión panorámica y comparativa del Brasil desde una perspectiva socio-histórica e interregional. El trabajo se organizará a través de materiales (escritos, visuales o auditivos) representativos de las regiones del Brasil desarrollados en diferentes períodos históricos. El enfoque de los temas fomentará el sentido crítico y la reflexión sobre los aspectos culturales de Uruguay y Brasil. Los temas del curso podrán ser articulados con asuntos y actividades de los demás cursos de la formación, especialmente con el de literatura infantil.

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

TALLER DE INTERCULTURA E PORTUGUÉS

Objetivos del curso

Se espera que al finalizar este curso, los estudiantes hayan incorporado los siguientes conocimientos y habilidades:

1. Comprender los conceptos de cultura, intercultural y competencia intercultural.
2. Reflexionar acerca de los diferentes enfoques y perspectivas acerca de la enseñanza de la cultura en los cursos de lenguas.
3. Desarrollar conciencia cultural crítica, es decir, la capacidad de evaluar críticamente y sobre la base de criterios explícitos perspectivas, prácticas y productos en la propia y otras culturas y países.
4. Desarrollar habilidades de interpretación de un evento de otra cultura, para explicarlo y relacionarlo con los de la propia.
5. Familiarizar al estudiante con estrategias para el desarrollo de los conocimientos socioculturales de otras culturas, como ser: normas, valores, estilos de vida y comunicación.
6. Seleccionar materiales adecuados según el nivel de los cursos y la edad de los estudiantes.
7. Seleccionar temas apropiados y de interés para los estudiantes, de acuerdo al nivel de los cursos y de la edad de los estudiantes.
8. Emplear técnicas para enseñanza de la cultura y la competencia intercultural.
9. Desarrollar proyectos desde una perspectiva intercultural.
10. Desarrollar competencia comunicativa y cocultural en portugués.
11. Reflexionar sobre la interrelación existente entre lengua y cultura.
12. Identificar estereotipos generalmente asociados con la lengua y cultura lusófona.
13. Establecer relaciones entre los aspectos de las identidades culturales uruguayas y brasileñas.

UNIDADES	TEMAS	OBJETIVOS AL FINALIZAR
<p style="text-align: center;">Taller 1</p> <hr style="width: 10%; margin: auto;"/> <p>Acercamiento a los conceptos de cultura, intercultural y competencia intercultural</p>	<p>a. Reflexión acerca de las diferentes posturas sobre: " qué constituye la cultura y los diferentes enfoques; " qué se entiende por interculturalidad y competencia intercultural " idea del aprendiz como mediador intercultural equipado con un conjunto de habilidades interculturales, tales como: actitudes, conocimientos, conciencia y cautela crítica.</p>	<p>a. Reflexionar sobre las diferentes posturas acerca de qué se entiende por cultura, intercultural y competencia intercultural.</p>

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

	<p>b. Reflexión y discusión sobre la importancia de incluir la cultura en los cursos de portugués para niños en edad escolar, diferentes enfoques de enseñanza de la misma</p>	<p>b. Comprender la relevancia de la inclusión de la cultura en los cursos de portugués para niños en edad escolar, y familiarizarse con las diversas perspectivas teóricas relativas a la temática.</p>
	<p>c. Identificación de rasgos culturales uruguayos y brasileños para el desarrollo competencia intercultural.</p>	<p>c. Discutir sobre aspectos culturales uruguayos y brasileños para el desarrollo competencia intercultural en los diferentes contextos de los países.</p>
<p>Taller 2</p> <p>Desarrollo de la conciencia y competencia intercultural crítica del docente y del estudiante</p>	<p>a. Exploración de:</p> <ul style="list-style-type: none"> “ estrategias para el desarrollo de una conciencia y competencia intercultural crítica; “ estrategias para el desarrollo de la capacidad para comprender, comparar y evaluar críticamente perspectivas, prácticas y productos en la propia cultura y en la de la lengua objeto a través de la exposición a manifestaciones culturales tales como: música, comida, celebraciones, estilos de vida, costumbres, educación, etc. “ Identificación de manifestaciones culturales lusófonas, lo que implica adentrarse en aspectos geográficos e históricos de los países en cuestión. 	<p>a. Comprender e identificar estrategias para el desarrollo de la conciencia y competencia intercultural a través de la exposición y experimentación de diversas prácticas culturales de los diferentes grupos sociales que expresan sus culturas en portugués.</p>
	<p>b. Exploración de estrategias para desarrollar la empatía de adultos y niños a través del acercamiento a manifestaciones culturales diferentes a la propia. Actividades para promover su desarrollo cognitivo, social, emocional, y cultural.</p>	<p>b. Desarrollar diversas estrategias para potenciar la empatía y de la comprensión de múltiples manifestaciones culturales, perspectivas y visiones del mundo, que influirán en la competencia intercultural, la empatía, la inteligencia emocional, social y cultural.</p>
	<p>c. Estudio comparativamente de manifestaciones culturales de la</p>	<p>c. Abordar el estudio crítico de alguna manifestación</p>

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

	lengua portuguesa (de la cultura propia, vecina o ajena), para impulsar actitudes críticas y de aceptación de las diferencias culturales.	cultural (cualquiera de las trabajadas en el taller) y proyectarla a las clases con niños.
Taller 3 Selección de materiales y desarrollo de actividades	a. Desarrollo de criterios de selección de materiales, con manifestaciones culturales, apropiados para cada curso y edad de los estudiantes (sitios web, mapas, fotos, videos, canciones, periódicos, revistas, folletos, libros, dinero, menús de restaurantes, sellos postales, etc).	a. Incorporar y crear criterios de selección de diferentes manifestaciones culturales, apropiadas para cada curso y edad de los estudiantes.
	a. Estrategias para integrar la cultura a la clase de portugués: " desarrollo y diseño de actividades " métodos y técnicas (<i>juegos, proyectos, interpretaciones y dramatizaciones, elaboración de periódicos, videos, música, poesías, etc.</i>).	b. Comprender cómo integrar la cultura al curso de portugués, incluidos los componentes interculturales. Desarrollar actividades utilizando las técnicas aprendidas durante el taller.
Taller 4 Selección de temas para el desarrollo de la empatía y competencial intercultural	a. Desarrollo de criterios de selección y abordaje de temas para trabajar en clase, por ejemplo: " Lenguaje corporal, gestos " Identidad cultural " Cultura en la calle. " Cambio de código y bilingüismo (presente en la música o películas) " Fiestas, costumbres populares. " Vida familiar " Cuestiones de género " Manifestaciones artísticas (literatura, pintura, música, teatro, cine, etc) " Estereotipos, nacionalismo, racismo, basados en la cultura.	a. Desarrollar criterio para seleccionar los temas a ser trabajados con los estudiantes.
	b. Planificación de clases con componentes culturales, con el objetivo de desarrollar la empatía y competencia cultural.	b. Planificar clases donde se incluya alguna manifestación cultural, con el objetivo de: " sensibilizar al estudiante sobre la otra cultura y la influencia de su propia cultura en su

		percepción de sí mismo y de los demás; “ concientizar sobre las diferencias y los estereotipos; “ desarrollar habilidades para observar, interpretar, y cooperar con la aceptación de las diferencias culturales; “ formar estrategias de comportamiento y comunicación adecuadas en un contexto dado.
Taller 5 Abordaje de la cultura y competencia intercultural a través de proyectos con impacto social	a. Planificación y elaboración de proyectos (a corto y largo plazo) con diversos componentes culturales.	a. Desarrollar diversos planes de clase basados en proyectos con componentes culturales.
	b. Proyectos interdisciplinarios (música, educación física, danza, expresión artística, literatura, etc.), con el objetivo de desarrollar el trabajo en equipo.	b. Desarrollar estrategias para la elaboración y conducción de proyectos culturales interdisciplinarios (trabajar con los docentes de la formación, colegas del curso y con docentes de primaria).

Temas transversales para articular el curso de formación docente y la futura enseñanza:

Descubrimiento y formación del Brasil. La influencia holandesa. La trayectoria de las diferentes etnias en la historia del Brasil: negros, blancos e indígenas. La esclavitud. Formación de la familia brasileña. Siglo XVIII. El nacimiento de una idea de nación y democracia. El barroco Mineiro. La música clásica brasileña. Escultura y pintura. Siglo XIX. La presencia de la familia real en el Brasil. La transformación de Brasil en un país urbanizado. La influencia europea. El Romanticismo. El indianismo. La abolición de la esclavitud. La Amazonia. Manaus: una ciudad en medio de la selva. Los personajes míticos. Modernismo. Expresiones artísticas y realidad social. Transformaciones políticas. Música popular brasileña. Artes visuales. Brasil en la actualidad. Culturas regionales. La cultura gaucha. Lusofonía. Culturas que hablan portugués. Uruguay y Brasil: historia y presente, interculturalidad. Arte popular. Vida cotidiana. Lenguajes.

Metodología

El curso se desarrolla básicamente en la modalidad virtual, con una duración equivalente a 40 horas de 45 minutos distribuidas en 5 talleres temáticos. Cada temática apunta al reconocimiento, la comprensión, la reflexión, la discusión, el análisis crítico y desarrollo de estrategias de enseñanza. El curso facilitará la participación activa de los estudiantes mediante propuestas y cumplimiento de actividades, intercambios de informaciones, análisis conjunto, estrategias de trabajo con contenidos culturales y sus significaciones lingüísticas. Para cada taller se podrá realizar una evaluación con el fin de enriquecer el proceso formativo.

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

Evaluación

El curso será evaluado en forma constante, utilizando una variada gama de instrumentos que contemplen tanto la evaluación de proceso como sumativa.

Criterios orientadores:

- É Participación activa en todas las modalidades y propuestas del curso.
- É Aportes conceptuales y análisis crítico.
- É Calidad de las contribuciones y frecuencia de los aportes.
- É Interacción y cumplimiento responsable.
- É Variedad y adecuación de propuestas didácticas.

Propuestas de evaluación:

- É Desarrollar una unidad didáctica o clase sobre un tema específico del curso.
- É Realizar estudios fundamentados de manifestaciones culturales.
- É Explorar perspectivas teóricas y aplicaciones a corpus representativo de las culturas involucradas en el curso.
- É Elaborar proyectos parciales o finales.
- É Realizar reseñas de obras relevantes para la futura enseñanza.
- É Seleccionar y crear materiales pertinentes y dinámicos para niños.
- É Elaborar actividades y propuestas didácticas flexibles.
- É Generar experiencias culturales para la enseñanza de la literatura infantil.

Aprobación:

El curso se aprueba con la realización del trabajo final en la modalidad propuesta por el docente, obteniendo una calificación final del curso de 6 o superior, de lo contrario debe recurrirse.

Autores y obras de la cultura brasileña

Gregório de Mattos, Gilberto Freyre, Darcy Ribeiro, José Lins do Rego (Os Cangaçeiros), Padre Antônio Viera, José de Anchieta, José de Alencar (Iracema), Jorge de Lima (Quatro poemas negros), Chico Buarque (Calabar, elogio da traição), Cecília Meireles (Romanceiro). Tomás Antônio Gonzaga. Aleijadinho y Mestre Atayde, Gonçalves Dias, Machado de Assis, Aluísio de Azevedo (O Cortiço), Otávio Ianni, Castro Alves, Lendas, Raul Bopp (Cobra Norato), Erico Verissimo (O tempo e o vento), Simões Neto, Mário Quintana, Mário de Andrade (Amar verbo intransitivo), Ina von Binzer, Monteiro Lobato, Euclides da Cunha (Os Sertões), Cassiano Ricardo (Martin Cererê), Mário de Andrade (Macunaima), Sugerencias bibliográficas: Graciliano Ramos (Vidas Secas o San Bernardo), Manuel Bandeira, Carlos Drummond de Andrade, Guimarães Rosa (Sagarana), Clarice Lispector (A hora da estrela), João Cabral de Mello Neto (Morte e Vida Severina), Jorge Amado (Terras do Sem Fim), Juscelino Kubistek de Oliveira.

Bibliografía básica

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

- AGUIAR, Flávio & VASCONCELOS, Sandra G.(2004). O conceito de transculturação na obra de Angel Rama. *Boi tempo*.
- BOSI, A. (1987) História concisa da literatura brasileira. São Paulo: Ed. Cultrix.
- BUARQUE DE HOLANDA, S. (1976) Monções. SP: Alfa-Omega.
- BUARQUE DE HOLANDA, S. (2001) Raízes do Brasil. SP: Cia.das Letras.
- BUARQUE DE HOLANDA, S. y Fausto B. (Orgs.) História Geral da Civilização Brasileira. São Paulo: Difusão Européia do Livro.
- BYRAM, M. y FLEMING, M. (1998). Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía. Cambridge: Cambridge
- BROOKS EN THE TEACHING OF CULTURE IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM, 1968, referido por R. Scarcella y R. Oxford (1992) University Press. Colección Cambridge de Didáctica de lenguas, 2001.
- CABRAL DE MELO, E. (1975) Olinda restaurada. Guerra e açúcar no Nordeste, 1630-1654. SP: Edusp
- CÂNDIDO, A. (1997) Formação da literatura brasileira (2 vol.). Belo Horizonte, Rio de Janeiro: Itatiaia.
- COELHO, T.(2004). Dicionário crítico de política cultural. São Paulo: FAPESP/Iluminuras.
- CUCHE, D. (1999). A noção de culturas nas ciências sociais. Fim de século, Lisboa.
- DAMATTA, Roberto. O que faz o Brasil, Brasil?. Rio Janeiro: Rocco, 1993.
- ESPINA BARRIO, Angel-B. "Manual de Antropologia Cultural". Fundação Joaquim Nabuco, Editora Massangana. Recife, PE, Brasil, 2014
- FAUSTO, B. (1994) História do Brasil. São Paulo: Edusp.
- FEYTOR Pinto, P. (1996) O ensino da língua portuguesa e das culturas lusófonas+em Anais do III Seminário da SIPLE. Niterói: UFF, 1996.
- MORIN, E. (2001). Os sete saberes necessários à educação do futuro. Cortez, São Paulo, Brasil.
- NATIONAL STANDARDS IN FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PROJECT (2006). Standards for foreign language learning in the 21st century. Lawrence, KS: Allen Press.
- OLIVERAS, A. (2000). Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos. Madrid: Edinumen, Memorias para el aprendizaje, Serie Máster E/LE Universidad de Barcelona.
- RAMA, Angel. (2010). Literatura, cultura e sociedade na América Latina. Belo Horizonte, Editora UFMG.
- RIBEIRO, D. (1995) O povo brasileiro: a formação e o sentido do Brasil. São Paulo: Companhia das Letras.
- RODRIGO ALSINA, M. (1999). Comunicación intercultural. Barcelona: Anthropos. Colección Autores, Textos y Temas Ciencias Sociales, n.º 22.
- SILVA, Kalina, SILVA, Maciel, Dicionário de Conceitos Históricos. São Paulo: Contexto, 2006.
- TILIO, Rogério, Reflexões acerca do conceito de cultura. Revista Eletrônica do Instituto de Humanidades. Volume VII, Número XXVIII. Rio de Janeiro, 2009.
- VAN EK, J. (1986). Objectives for foreign language learning. Estrasburgo: Publicaciones del Consejo de Europa.
- VAN MAANEN, J. & BARLEY, S.R. (1985). Cultural organization: fragments as a theory. In P.J. Frost, L.F. Moore, M.R. Louis, G.C. Lundberg & J. Martin (Eds.), Organizational Culture, (pp.31 . 54) Sage, Beverly Hills.

TALLER DE INTERCULTURA E INGLÉS

Objetivos del Curso

Se espera que, al finalizar este curso, los estudiantes hayan incorporado los siguientes conocimientos, habilidades y disposiciones:

1. Comprender los conceptos de cultura, intercultural y competencia intercultural.
2. Reflexionar acerca de los diferentes enfoques y perspectivas acerca de la enseñanza de la cultura en los cursos de lenguas extranjeras.
3. Desarrollar conciencia cultural crítica, es decir, la capacidad de evaluar críticamente y sobre la base de criterios explícitos perspectivas, prácticas y productos en la propia y otras culturas y países.
4. Desarrollar habilidades de interpretación de un evento de otra cultura, para explicarlo y relacionarlo con los de la propia.
5. Familiarizar al estudiante con estrategias para el desarrollo de los conocimientos socioculturales de otras culturas, como ser: normas, valores, estilos de vida y comunicación.
6. Seleccionar materiales adecuados según el nivel de los cursos y la edad de los estudiantes.
7. Seleccionar temas apropiados y de interés para los alumnos, de acuerdo al nivel de los cursos y de la edad de los estudiantes.
8. Emplear técnicas para enseñanza de la cultura y la competencia intercultural.
9. Desarrollar proyectos desde una perspectiva intercultural.
10. Desarrollar planes de clase basados en proyectos con componente cultural.

UNIDAD	TEMAS	OBJETIVO AL FINALIZAR
<p>Taller 1 Acercamiento</p> <p>al/a los concepto(s) de cultura, intercultural y competencia intercultural</p>	<p>a. Reflexión acerca de las diferentes posturas sobre:</p> <p>“ qué constituye la cultura y los diferentes enfoques;</p> <p>“ qué se entiende por interculturalidad y competencia intercultural</p> <p>“ idea del aprendiz como mediador intercultural equipado con un conjunto de habilidades interculturales, tales como: actitudes, conocimientos, conciencia y cautela crítica.</p> <p>b. Reflexionar y discutir sobre la</p> <p>importancia de incluir la cultura en los cursos de inglés como lengua extranjera para niños en edad escolar, diferentes enfoques de enseñanza de la</p>	<p>a. Reflexionar acerca de las diferentes posturas acerca de qué se entiende por cultura, intercultural y competencia intercultural.</p> <p>b. Comprender la</p> <p>relevancia de la inclusión de la cultura en los cursos de inglés como lengua extranjera para niños en edad</p>

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

	misma.	escolar, y familiarizarse con las diversas perspectivas teóricas relativas a la temática.
Taller 2 Desarrollo de la conciencia (inter)cultural crítica en el niño	<p>a. Exploración de: " estrategias para el desarrollo de una conciencia intercultural crítica en los niños; " estrategias para el desarrollo de la capacidad para comprender, comparar y evaluar críticamente perspectivas, prácticas y productos en la propia cultura y en la de la lengua objeto a través de la exposición a manifestaciones culturales tales como: música, comida, celebraciones, estilos de vida, costumbres, educación, etc. " Identificar manifestaciones culturales vitando la polarización Gran Bretaña - Estados Unidos de América. Ampliar a otros países, tales como Nueva Zelanda, Australia, Sud África, Jamaica, etc.), lo que implica adentrarse en la localización geografía y cuestiones históricas de los países en cuestión.</p> <p>b. Exploración de estrategias para desarrollar la empatía de los niños a través del acercamiento a manifestaciones culturales diferentes a la propia para promover su desarrollo cognitivo, social, emocional, y cultural.</p> <p>c. Estudiar comparativamente alguna manifestación cultural (de la cultura del niño y de la de la lengua objeto), para el desarrollo de una actitud crítica y de aceptación de las</p>	<p>a. Comprender e identificar estrategias para el desarrollo de la conciencia intercultural en los niños a través de la exposición a diversas prácticas culturales de los diferentes países de habla inglesa.</p> <p>b. Comprender las diversas estrategias para el desarrollo de la empatía y de la comprensión de múltiples manifestaciones culturales, perspectivas y visiones del mundo, que influirá en el desarrollo de la competencia intercultural, la empatía la inteligencia emocional y social y cultural del niño.</p> <p>c. Abordar el estudio crítico de alguna manifestación cultural (cualquiera de las trabajadas en el taller).</p>

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

<p style="text-align: center;">Taller 3</p> <p>Selección de materiales y desarrollo de actividades</p>	<p>diferencias culturales.</p> <p>a. Desarrollo de un criterio de selección de materiales e manifestaciones culturales- apropiados para cada curso y edad de los estudiantes (mapas, fotos, videos, canciones, periódicos, revistas, folletos, libros, dinero, menús de restaurantes, sellos postales, etc)</p> <p>b. Estrategias para integrar la cultura a la clase de inglés como lengua extranjera: “ desarrollo y diseño de actividades “ métodos y técnicas (<i>juegos, proyectos, elaboración de periódicos, interpretaciones y dramatizaciones, cápsulas del tiempo etc.</i>).</p>	<p>a. Incorporar criterios de selección de diferentes manifestaciones culturales, apropiadas para cada curso y edad de los estudiantes.</p> <p>b. Comprender cómo integrar la cultura al curso de inglés como lengua extranjera, incluidos los componentes interculturales. Desarrollar actividades utilizando las técnicas aprendidas durante el taller.</p>
<p style="text-align: center;">Taller 4</p> <p>Selección de temas para el desarrollo de la empatía y competencial intercultural</p>	<p>a. Desarrollo de criterio para elección de temas para trabajar en el aula y cómo trabajarlos, por ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> “ Lenguaje corporal, gestos “ Identidad cultural “ Cultura en la calle. “ Cambio de código y bilingüismo (presente en la música o películas) “ Fiestas, costumbres populares. “ Vida familiar “ Cuestiones de género “ Manifestaciones artísticas (literatura, pintura, música, teatro, cine, etc) “ Estereotipos, nacionalismo, racismo, basados en la cultura. <p>b. Planificación de una clase con componente cultural, con el objetivo de desarrollar la empatía y competencia cultural.</p>	<p>a. Desarrollar criterio para seleccionar los temas a ser trabajados con los estudiantes.</p> <p>b. Desarrollar planificación de clase donde se incluya alguna manifestación cultural, con el objetivo de: “ sensibilizar al alumno sobre la cultura extranjera, y la influencia de su propia cultura en su</p>

		<p>percepción de sí mismo y de los demás;</p> <p>“ concientizar sobre las diferencias y los estereotipos;</p> <p>“ desarrollar habilidades para observar, interpretar, y cooperar con el desarrollo de la aceptación de las diferencias culturales;</p> <p>“ formar estrategias de comportamiento y comunicación adecuadas en un contexto dado.</p>
<p>Taller 5</p> <p>Trabajar la cultura y competencia intercultural a través de proyectos con impacto social</p>	<p>a. Planificación y elaboración de proyectos (a corto y largo plazo) con componente cultural.</p> <p>b. Proyectos interdisciplinarios (música, educación física, danza, expresión artística, literatura, etc), con el objetivo de desarrollar el trabajo en equipo.</p>	<p>a. Desarrollar planes de clase basados en proyectos con componente cultural.</p> <p>b. Desarrollar estrategias para la elaboración y conducción de proyectos culturales interdisciplinarios (se puede trabajar con los docentes a cargo de los diversos talleres, y con la maestra del grupo).</p>

Evaluación:

La evaluación del taller incluirá:

- É La participación activa de los estudiantes.
- É La participación en discusiones grupales a lo largo del taller.
- É Comentarios en los foros de discusión en línea
- É Al finalizar el taller los participantes deberán desarrollar una planificación de una unidad donde se incluya alguno de los temas trabajados durante el taller, los que serán de su elección. La planificación deberá estar enfocada desde la interculturalidad, y deberá aplicar la metodología y, al menos, una de las técnicas aprendidas durante el curso.

Aprobación:

El curso se aprueba con la realización del trabajo final en la modalidad propuesta por el docente, obteniendo una calificación final del curso de 6 o superior, de lo contrario debe recursarse.

Bibliografía sugerida

- Brown, H. D. (2007). *Principles of language learning and teaching*. New York, NY: Pearson Education.
- Brown, H. D. (2007a). *Teaching by principles: An interactive approach to language pedagogy*. New York, NY: Pearson Education.
- Brown, S., & Eisterhold, J. (2004). *Topics in language and culture for teachers*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
- Brown, S., & Eisterhold, J. (2004). *Topics in language and culture for teachers*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
- Byram, M. (1989). *Cultural studies in foreign language education*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- Byram, M., & Esarte-Sarries, V. (1991). *Investigating cultural studies in foreign language teaching: A book for teachers*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- Clayton, C., Barnhardt, R., & Brisk, M. E. (2008). *Language, culture, and identity*. En M. E. Brisk (Ed.), *Language, culture, and community in teacher education* (pp. 21-45). New York, NY: Lawrence Erlbaum.
- Cortazzi, M., & Jin, L. (1999). *Cultural mirrors: Materials and methods in the EFL classroom*. En E. Hinkel (Ed.), *Culture in second language teaching and learning* (pp. 196-219). New York, NY: Cambridge University Press.
- Damen, L. (1987). *Culture learning: The fifth dimension in the language classroom*. Reading, MA: Addison-Wesley.
- Eastman, C. M. (1980). *Aspects of language and culture*. Novato, CA: Chandler & Sharp.
- Fox, L. (1999). Reflections on culture. *Dialog on Language Instruction*, 13 (1&2), 89-98
- Hanna, B. E., & de Nooy, J. (2009). *Learning language and culture via public internet discussion forums*. New York, NY: Palgrave Macmillan.
- Hinkel, E. (1999). Introduction: Culture in research and second language pedagogy. In E. Hinkel (Ed.), *Culture in second language teaching and learning* (pp. 1 -7). New York, NY: Cambridge University Press
- National Standards in Foreign Language Education Project (2006). *Standards for foreign language learning in the 21st century*. Lawrence, KS: Allen Press.
- Sowden, C. (2007). *Culture and the good teachers in the English language classroom*. *ELT Journal*, 61 (4), 304-310.
- Swiderski, R. M. (1993). *Teaching language, Learning culture*. Westport, CT: Bergin & Garvey.
- Tang, R. (1999). The place of *culture* in the foreign language classroom: A reflection. *The Internet TESL Journal*, 5 (8). <http://iteslj.org/Articles/Tang-Culture.html>
- Tang, Y. (2006). Beyond behavior: Goals of cultural learning in the second language classroom. *The Modern Language Journal*, 90 (1), 86-99.
- Thomas, J. (1983). Cross-cultural pragmatic failure. *Applied Linguistics*, 4(1), 91-112.

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

Thomas, J. (1984). Cross-cultural discourse as %unequal encounter+: Toward a pragmatic analysis. *Applied Linguistics*, 5(2), 226-235.

Tsou, W. (2005). The effects of cultural instruction on foreign language learning. *RELC Journal*, 36(1), 39-57.

Valdes, J. M. (1986). %Culture in literature+. In J. M. Valdes (Ed.), *Culture bound* (pp. 137-147). New York, NY: Cambridge University Press.

TALLER DE LITERATURA INFANTIL PORTUGUÉS / INGLÉS	40 horas 1er SEMESTRE
---	----------------------------------

LITERATURA INFANTIL EN LENGUA PORTUGUESA ENFOCADA A LA EDAD ESCOLAR

Fundamentación

La relevancia de la inclusión de la literatura en la educación escolar, en general, y en la enseñanza de una lengua segunda o extranjera, en particular, se basa en la importancia y la injerencia que tiene en el desarrollo de habilidades cognitivas. Asimismo, el acercamiento a la lectura del texto literario fomenta el desarrollo de la inteligencia emocional y de la creatividad, así como también el crecimiento y desarrollo de la personalidad y de las habilidades sociales del estudiante. Darles acceso a los niños a todas las variedades de literatura es extremadamente importante, ya que a través de las mismas se generan oportunidades para que los estudiantes desarrollen sus propias opiniones y sus puntos de vista acerca de un tema, lo que fortalece el dominio del desarrollo cognitivo y fomenta un pensamiento más profundo, no solamente sobre la literatura, sino sobre el mundo.

La literatura infantil puede ser entendida como una expresión o respuesta cultural de los cambios sociopolíticos y culturales de una sociedad, así como también de la situación, circunstancia o entorno que pueden (o no) estar relacionados con la realidad de los estudiantes. Los niños suelen interpretar las historias a través de su propia lente, es decir, a través de sus propias vivencias y realidades. En este sentido, la incorporación del texto literario resulta importante, ya que se enfrenta a los niños contenidos que pueden presentar realidades similares o diversas a la propia, lo que implica contemplar la diversidad del mundo. Es por lo anteriormente dicho que el docente de portugués debe estar formado también en aspectos culturales, pues es importante conocer las circunstancias históricas y sociopolíticas en la que se escribieron los textos, y ser conscientes de los mensajes y valores que pueden influir en la construcción de valores en los niños. Esta comprensión servirá de guía para los docentes, ya que sugerirá cómo orientar el análisis crítico en la clase. Por lo tanto, el conocimiento de los antecedentes de los autores e ilustradores (ya sea desde el punto de vista biográfico o histórico) contribuye a una mejor comprensión de la literatura objeto de estudio.

En este sentido, es que el presente curso resulta relevante, en tanto acerca al docente a la literatura en general, y a la infantil en particular, así como también a cuestiones teóricas, de abordaje del texto, metodológicas y de incorporación de técnicas adecuadas para llevar el texto literario a la clase. Asimismo, es importante generar criterios para la selección adecuada de las bibliografías teóricas y de los libros infantiles, los que deberían basarse en las características de cada grupo de estudiantes para comprender el contenido y los conceptos presentes en los textos. Esta formación apunta a que los docentes exploren las oportunidades que la literatura presenta para que los niños puedan participar activamente a través del diálogo (socialmente mediado), pues la literatura promueve el pensamiento, la lectura y la resolución de problemas. A lo largo del curso se buscará formar al docente para que pueda desarrollar competencias pedagógicas y didácticas en concordancia con aspectos cognitivos y sociales, como los postulados por Vygotsky, en su teoría el diálogo social con adultos y/o compañeros más capaces fomenta el desarrollo del lenguaje de los niños; en este sentido, la literatura es un agente que promueve el diálogo, el pensamiento y el análisis crítico. Presentar a los estudiantes oportunidades

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

de tratamiento y acercamiento a diversos textos y obras literarias, implica brindarles contextos significativos para la formación, no solamente de la literatura y lengua portuguesa, sino también para todo el currículo y desempeño docente en general.

Descripción del curso

El curso se centrará en la exploración de la literatura infantil en lengua portuguesa y su papel en las clases de Educación Primaria desde una perspectiva global. Se discutirán y demostrarán las teorías y los métodos actuales sobre la integración de la literatura en la clase de portugués, sea lengua materna, segunda o extranjera. Los temas del curso podrán ser articulados con asuntos y actividades de los demás cursos de la formación, especialmente con el de intercultural.

Se trabajarán varios clásicos de la literatura infantil, así como libros infantiles contemporáneos. El curso explorará una variedad de literatura infantil a través de diversos géneros, entre los que se incluirán cuentos clásicos, populares y de hadas, cuentos contemporáneos, libros ilustrados, novelas gráficas y poesía. Se familiarizará a los estudiantes con los géneros mencionados anteriormente, también se explorarán temas clásicos, ideas e ideologías históricamente transmitidas a través de los textos. Asimismo, se trabajarán textos contemporáneos que deconstruyen esas ideas y discursos que históricamente han estado presentes en los textos infantiles, y que han servido como transmisores y reproductores de ideologías. Esto último implica estudiar el desarrollo histórico y el contexto de la ficción infantil. En este sentido, es que se podrán examinar las ideologías integradas en los textos, así como las ideologías que guían nuestra cultura, particularmente en términos de los niños y la literatura que leen. También se abordarán varias preguntas o cuestionamientos fundamentales para el presente curso, tales como: ¿Qué es la literatura? ¿Qué es la literatura infantil? ¿Cuál es su propósito, cómo funciona y por qué? ¿Por qué estudiar literatura? ¿Tiene éxito en su función? ¿Por qué integrarla en un curso de portugués para niños? ¿Cuáles son las expectativas de los adultos que escriben los textos y cómo aparecen representadas en las obras infantiles?

Objetivos del curso

Se espera que al finalizar este curso, los estudiantes hayan incorporado los siguientes conocimientos y habilidades:

1. Comprender y promover el valor cultural de la literatura infantil para la comprensión y apreciación de otras culturas a través de diversos géneros literarios.
2. Entender cómo los autores usan dispositivos o recursos literarios para transmitir sus mensajes e ideologías.
3. Tener estrategias para el trabajo con los libros infantiles y para comprender las múltiples perspectivas que ayudan a la empatía de los niños y promueven su desarrollo cognitivo, social, emocional, lingüístico y estético.
4. Poder apreciar cómo la literatura infantil ayuda a los niños a obtener respeto y comprensión de la diversidad desde múltiples perspectivas y promover actitudes positivas hacia las experiencias escritas y literarias.
5. Desarrollar criterios de selección de materiales apropiados para cada curso y edad de los escolares.
6. Comprender la multimodalidad en la literatura infantil como forma diferente de leer: la función de la imagen como mediadora.
7. Saber cómo integrar la literatura infantil en el currículo, incluidos los

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

- componentes multiculturales.
8. Poder incorporar las prácticas y técnicas apropiadas para el desarrollo y diseño de actividades en las que la literatura puede apoyar los objetivos de la enseñanza de portugués de Brasil para niños en edad escolar.
 9. Desarrollar estrategias para estimular la escritura creativa individual y colectivamente en los estudiantes a partir de la lectura y trabajo con textos literarios.

UNIDADES	TEMAS	OBJETIVOS AL FINALIZAR
<p style="text-align: center;">Taller 1</p> <p>Literatura y literatura infantil como expresión cultural</p>	<p>a. Reflexión acerca de: “ qué se entiende por literatura en general; “ qué es la literatura infantil en particular; “ cuál es el propósito de la literatura infantil y cómo funciona; “ por qué integrar la literatura en un curso de lengua portuguesa para niños.</p>	<p>a. Reflexionar acerca de la literatura en general, de la literatura infantil en particular y de su rol en la educación y en la enseñanza de portugués.</p>
	<p>b. Panorama de la literatura de Brasil. Identificación de la literatura infantil de la cultura de brasileña y de lengua portuguesa en general.</p>	<p>b. Comprender las circunstancias y contextos donde han sido creados los textos infantiles. Conocer y comprender: “ la visión del mundo del autor, “ el período de tiempo en que se escribió el texto, “ los parámetros de publicación en ese momento, “ las nociones contemporáneas de la literatura infantil y “ las actitudes y valores de cada sociedad.</p>
	<p>c. Introducción a los géneros, tipos o categorías en que se agrupan las obras literarias (de acuerdo al estilo, forma o contenido, independientemente del momento o lugar de creación), e introducción a los elementos (personajes, contexto físico y espacial, punto de vista, tema, etc.) y recursos literarios (metáforas, simbolismo, etc.).</p>	<p>c. Reconocer las especificidades de los diferentes tipos de géneros o categorías de agrupación de las obras literarias. Incorporar algunos principios y posibilidades del análisis literario (particularmente para la literatura infantil). Comprender cómo los autores utilizan dispositivos o recursos literarios.</p>
	<p>d. Exploración de: “ temas clásicos, ideas e ideologías históricamente</p>	<p>d. Identificar y comprender: “ temas e ideologías presentes en textos clásicos para niños.</p>

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

<p style="text-align: center;">Taller 2</p> <p>Exploración de temas clásicos e ideologías en la literatura infantil</p>	<p>transmitidas a través de la literatura infantil.</p> <p>~ textos contemporáneos que deconstruyen sistemas de ideas y discursos históricamente presentes en los textos clásicos infantiles, como ser: roles y estereotipos de género, de belleza, sociales; construcción del concepto del bien y del mal.</p>	<p>~ estrategias de deconstrucción de los temas clásicos en textos contemporáneos (literatura posmoderna infantil).</p>
	<p>e. Exploración de estrategias para desarrollar la empatía de los niños a través de la lectura y la reelaboración del texto literario para promover su desarrollo cognitivo, social, emocional, lingüístico y estético.</p>	<p>e. Desarrollar estrategias para la reconstrucción y reelaboración o reescritura de cuentos clásicos con el objetivo de incorporar múltiples perspectivas y visiones del mundo, que ayudarán a desarrollar la empatía y la inteligencia emocional y social y estética del docente y de sus estudiantes.</p>
	<p>f. Estudio de un texto literario clásico y de uno contemporáneo.</p>	<p>f. Abordar críticamente un texto clásico y uno contemporáneo a través de los conocimientos adquiridos en el taller.</p>
<p style="text-align: center;">Taller 3</p> <p>Selección de materiales y desarrollo de actividades de literatura para la clase de portugués</p>	<p>a. Desarrollo de criterios de selección de materiales . textos literarios- apropiados para cada curso y edad de los estudiantes.</p>	<p>a. Incorporar y actualizar criterios de selección de textos literarios apropiados para cada curso y edad de los estudiantes.</p>
	<p>b. Estrategias para integrar la literatura a la clase de portugués: ~ desarrollo y diseño de actividades, métodos y técnicas.</p>	<p>b. Comprender cómo integrar la literatura infantil al curso de portugués, incluidos los componentes multiculturales. Desarrollar actividades diversas, pertinentes y lúdicas, utilizando las técnicas aprendidas durante el taller.</p>
<p style="text-align: center;">Taller 4</p> <p>Abordaje multimodal e importancia de la imagen como mediadora en la literatura infantil</p>	<p>a. Introducción a la multimodalidad en la literatura infantil como una forma diferente de leer; la función de la imagen como mediadora. El "giro visual" en la alfabetización del siglo XXI, donde aprender a leer a través de varios modos (palabras, imágenes, ubicación) es cada vez más importante.</p>	<p>a. Comprender la multimodalidad en la literatura infantil y la importancia de la imagen como mediadora de significados.</p>
	<p>b. Exploración de los roles que</p>	<p>b. Explorar y reflexionar acerca</p>

	desempeñan los libros ilustrados para niños, los comics, novelas gráficas en el desarrollo y el apoyo a la alfabetización y el pensamiento crítico de los estudiantes.	de los roles de los libros ilustrados para niños como apoyo a la alfabetización multimodal.
	c. Acercamiento a los conocimientos teóricos de los libros ilustrados como un género literario y una forma de arte únicos, parte importante del campo de la literatura infantil.	c. Incorporar conocimiento teórico acerca la multimodalidad y de los libros ilustrados como elemento clave para la alfabetización del lector del siglo XXI, que está siempre mediado por la imagen.
Taller 5	a. Introducción a técnicas y estrategias para estimular la escritura creativa en los estudiantes a partir de la lectura y trabajo con textos literarios.	a. Incorporar técnicas y estrategias para estimular en los niños la escritura creativa y divertida en portugués.
Estrategias para promover la escritura creativa a través de proyectos	b. Presentación de tipos de técnicas enfocadas a estimular el desarrollo de la escritura creativa en los estudiantes a través de proyectos individuales y grupales.	b. Comprender e incorporar técnicas para el desarrollo de la escritura a través de proyectos individuales y grupales.

Temas y actividades transversales para articular el curso de formación docente y la futura enseñanza:

En el mundo de la lectura; Lectura y literatura; ¿Qué es la literatura?; El autor, la obra, el público; Literatura y realidad; ¿Qué es la literatura infantil?; La invención de la infancia; Desarrollo cognitivo, emocional y social de los niños; De la oralidad a la escritura: cuentos de hadas; Las fábulas; Poesía; Cuentos y crónicas; Romance y aventura; El teatro; La música; La literatura universal, la nacional y la paradidáctica; De la imagen al texto; Ilustraciones; El lenguaje visual; Más allá del libro; Trabajando el sonido; Poesía concreta; Libros interactivos; Otros medios: cine y dibujos animados; El texto literario en el aula; La formación del lector; Discurso didáctico-pedagógico y discurso estético-literario; Propuestas de actividades; Rueda de lectura; Tendedero de poesía; Relectura; Literatura y otras artes; Proyectos; Biblioteca ambulante; Escritura creativa; Narrativa transmedia; Juegos divertidos de enseñar a los niños.

Metodología

El curso se desarrolla básicamente en la modalidad virtual, con una duración equivalente a 40 horas de 45 minutos distribuidas en 5 talleres temáticos. Cada temática apunta al reconocimiento, la comprensión, la reflexión, la discusión, el análisis crítico y desarrollo de estrategias de enseñanza. El curso facilitará la participación activa de los estudiantes mediante propuestas y cumplimiento de actividades, intercambios de informaciones, análisis conjunto, estrategias de trabajo

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

con contenidos culturales y sus significaciones lingüísticas. Para cada taller se podrá realizar una evaluación con el fin de enriquecer el proceso formativo.

Evaluación

Criterios orientadores:

- É Participación activa en todas las modalidades y propuestas del curso.
- É Aportes conceptuales y análisis crítico.
- É Calidad de las contribuciones y frecuencia de los aportes.
- É Interacción y cumplimiento responsable.
- É Variedad y adecuación de propuestas didácticas.

Propuestas de evaluación:

- É Desarrollar una unidad didáctica o clase sobre un tema específico del curso.
- É Realizar estudios fundamentados de autores, ilustradores o especialistas.
- É Explorar perspectivas teóricas y aplicaciones a corpus de textos, libros, imágenes, etc.
- É Elaborar proyectos parciales o finales.
- É Realizar reseñas de textos relevantes para la futura enseñanza.
- É Crear glosarios literarios pertinentes y dinámicos para niños.
- É Elaborar actividades y propuestas didácticas flexibles.
- É Seleccionar y crear materiales para la enseñanza de la literatura infantil.

Aprobación:

El curso se aprueba con la realización del trabajo final en la modalidad propuesta por el docente, obteniendo una calificación final del curso de 6 o superior, de lo contrario debe recursarse.

Libros clásicos de la literatura infantil brasileña

História meio ao contrário, de Ana Maria Machado; *Pé de pilão*, de Mário Quintana; *A arca de Noé*, de Vinícius de Moraes; *A Bolsa Amarela*, de Lygia Bojunga; *O Menino Maluquinho*, de Ziraldo; *Marcelo, marmelo, martelo*, de Ruth Rocha; *Bisa Bia Bisa Bel*, de Ana Maria Machado; *A Bruxinha Atrapalhada*, de Eva Furnari; *O Fantástico Homem do Metrô*, de Stella Carr; *O meu pé de laranja lima*, de José Mauro de Vasconcelos; *Ou isto ou aquilo*, de Cecília Meireles; *Reinações de Narizinho*, de Monteiro Lobato; *Chapeuzinho Amarelo*, de Chico Buarque; *A História dos Pingos*, de Mary França; *História de dois amores*, de Carlos Drummond de Andrade; *A Vida Íntima de Laura*, de Clarice Lispector; *A Vaca Proibida*, de Edy Lima; *O Menino Mágico*, de Rachel de Queiroz; *Pluft, o Fantasminha*, de Maria Clara Machado; *O Vovô Fugiu de Casa*, de Sérgio Capparrelli; *É Isso Ali*, de José Paulo Paes; *Lúcia Já-Vou-Indo*, de Maria Heloísa Penteadó; *A Fada Que Tinha Ideias*, de Fernanda Lopes de Almeida; *Palavras, Palavrinhas e Palavrões*, de Ana Maria Machado; *O Fantástico Mistério da Feiurinha*, de Pedro Bandeira; *O Gênio do Crime*, de João Carlos Marinho; *Uma ideia toda azul*, de Marina Colasanti; *Flicts*, de Ziraldo; *A Vaca Mimosa e a Mosca Zenilda*, de Sylvia Orthof; *Poemas Para Brincar*, de José Paulo Paes.

Bibliografía básica

CADEMARTORI, Ligia. **O professor e a literatura: para pequenos, médios e grandes. Belo Horizonte: Autêntica, 2009.**

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade 21

- COSTA, Marta Morais da. **Sempreviva, a leitura**. Curitiba: Aymará, 2009.
- EVANGELISTA, Aracy Alves Martins, BRINA, Heliana, MACHADO, Maria Zélia (orgs.). **A escolarização da leitura literária: o jogo do livro infantil e juvenil**. Belo Horizonte: Autêntica, 2001.
- LAJOLO, M.; ZILBERMAN, R. *Literatura Infantil Brasileira: história e histórias*. 6ª edição. São Paulo: Ática, 2007.
- MACHADO, Ana Maria. **Contracorrente: conversas sobre leitura e política**. São Paulo: Ática, 1999.
- MACHADO, M. Z. V.; MARTINS, A. G.; PAIVA, A.; PAULINO, G. (Orgs.). *Escolhas Literárias em Jogo*. Belo Horizonte: Autêntica, 2009.
- MARINHO, J. M. *A Convite das Palavras: motivações para ler, escrever e criar*. São Paulo: Biruta, 2009.
- PEREIRA, Rony Farto; BENITES, Sonia Lopes (orgs.). **À roda da leitura: língua e literatura no jornal Proleitura**. São Paulo: Cultura Acadêmica; Assis: ANEP, 2004.
- RITER, C. *A Formação do Leitor Literário em Casa e na Escola*. São Paulo: Biruta, 2009.
- SANTOS, Fabiano dos; MARQUES Neto, José Castilho; RÖSING, Tania M. K. **Mediação de leitura: discussão e alternativas para a formação de leitores**. São Paulo: Global, 2009.
- SILVA, Vera Maria Tietzmann. **Literatura infantil brasileira: um guia para professores e formadores de leitura**. Goiânia: Cãnone Editorial, 2008.
- YUNES, Eliana. **Tecendo um leitor: uma rede de fios cruzados**. Curitiba: Aymará, 2009.
- ZILBERMAN, Regina; RÖSING, Tania M. K. (orgs.) **Escola e leitura: velha crise, novas alternativas**. São Paulo: Global, 2009.

LITERATURA EN LENGUA INGLESA - ENFOCADA A NIÑOS EN EDAD ESCOLAR

Fundamentación

La relevancia de la inclusión de la **literatura** en la educación escolar en general, y en la enseñanza de una lengua extranjera en particular se basa en la importancia y la injerencia que tiene en el desarrollo de habilidades cognitivas. Asimismo, el acercamiento a la lectura del texto literario fomenta el desarrollo de la inteligencia emocional y de la creatividad, así como también del crecimiento y desarrollo de la personalidad y de las habilidades sociales del estudiante. Darles acceso a los niños a todas las variedades de literatura es extremadamente importante, ya que a través de las mismas se generan oportunidades para que desarrollen sus propias opiniones y sus puntos de vista acerca de un tema, lo que fortalece el dominio del desarrollo cognitivo y fomenta un pensamiento más profundo, no solamente sobre la literatura, sino sobre el mundo.

La **literatura** puede ser entendida como una expresión o respuesta cultural de los cambios sociopolíticos y culturales de una sociedad, así como también de la situación, circunstancia o entorno que pueden (o no) estar relacionados con la realidad de los estudiantes. Los niños suelen interpretar las historias a través de su propia lente, es decir, a través de sus propias vivencias y realidades. La incorporación del texto literario resulta importante ya que se enfrenta a los niños a historias que pueden presentar realidades similares o diversas a la propia, lo que implica contemplar la diversidad del mundo. Es por lo anteriormente dicho que el/la docente de lengua extranjera debe tener conocimientos generales sobre la literatura de la lengua objeto, así como también estar formado/a en aspectos culturales, pues es importante conocer la circunstancias históricas y sociopolíticas en la que se escribieron las historias, y ser conscientes de los mensajes y valores que pueden influir en la construcción de valores en el niño. Por lo tanto, el conocimiento de los antecedentes de los autores e ilustradores (ya sea desde el punto de vista biográfico o histórico) contribuye a una mejor comprensión de la literatura objeto de estudio. Esta comprensión servirá de guía para los/las docentes, ya que sugerirá cómo mediar en las interpretaciones de los niños. En este sentido es que el presente curso resulta relevante, en tanto acerca al docente a la literatura en general, y a la infantil en particular, así como también a cuestiones teóricas, de abordaje del texto, metodológicas y de incorporación de técnicas adecuadas para llevar el texto literario al aula. Asimismo, es importante generar criterios para la selección adecuada de los libros infantiles, las que deberían basarse en la disposición del niño para comprender el contenido y los conceptos presentes en la historia. La literatura siempre presenta oportunidades para que los niños puedan participar activamente a través del diálogo (socialmente mediado), pues promueve el pensamiento, la lectura y la resolución de problemas. Según la teoría de Vygotsky, el diálogo social con adultos y/o compañeros más capaces fomenta el desarrollo del lenguaje de los niños; en este sentido, la literatura es un agente que promueve el diálogo y el pensamiento y el análisis crítico. Presentar a los/las niñas oportunidades de acercamiento a diversos textos literarios e historias implica brindarles contextos significativos para el aprendizaje, no solamente del inglés como lengua extranjera, sino también para todo el currículo en general.

Descripción del curso

El curso se centrará en la exploración de la literatura infantil de habla inglesa y su papel en las aulas de Educación Primaria desde una perspectiva global. Se discutirán y demostrarán las teorías y los métodos actuales sobre la integración de la literatura en la clase de inglés como lengua extranjera.

Se leerán y trabajarán varios **clásicos** de la literatura infantil, así como libros infantiles **contemporáneos**. El curso explorará una variedad de literatura infantil a través de diversos géneros, entre los que se incluirán cuentos clásicos, populares y de hadas, cuentos contemporáneos, libros ilustrados, novelas gráficas y poesía. Se familiarizará a los/las estudiantes con los géneros mencionados anteriormente, también se explorarán temas clásicos, ideas e ideologías históricamente transmitidas a través de los textos. Asimismo, se trabajarán textos contemporáneos que deconstruyen esas ideas/ideologías y discursos que históricamente han estado presentes en los textos infantiles, y que han servido como transmisores y reproductores de ideología. Esto último implica estudiar el desarrollo histórico y el contexto de la ficción infantil. En este sentido es que se podrán examinar las ideologías integradas en los textos, así como las ideologías que guían nuestra cultura, particularmente en términos de los niños y la literatura que leen. También se abordarán varias preguntas o cuestionamientos fundamentales para el presente curso, tales como: ¿Qué es la literatura? ¿Qué es la literatura infantil? ¿Cuál es su propósito, cómo funciona y por qué? ¿Por qué estudiar literatura? ¿Tiene éxito en su función? ¿Por qué integrarla en un curso de EFL para niños? ¿Cuáles son las expectativas de los adultos que escriben las historias y cómo aparecen representadas en los textos para niños?

Objetivos del Curso

Se espera que, al finalizar este curso, los estudiantes hayan incorporado los siguientes conocimientos, habilidades y disposiciones:

1. Apreciar el **valor cultural** de la literatura infantil para desarrollar una comprensión y apreciación de otras culturas a través de diversos géneros **literarios**.
2. Comprender cómo los autores usan **dispositivos o recursos literarios** para transmitir su mensaje e ideologías.
3. Comprender cómo los libros infantiles apoyan las **múltiples perspectivas, ayudan a desarrollar la empatía de los niños y promueven su desarrollo cognitivo, social, emocional, lingüístico y estético**.
4. Apreciar cómo la literatura infantil ayuda a los niños a obtener **respeto y comprensión de la diversidad desde múltiples perspectivas** y promueve una actitud positiva hacia las experiencias literarias.
5. Desarrollar un criterio **de selección de materiales apropiados** para cada curso y edad de los estudiantes.
6. Comprender la **multimodalidad** en la literatura infantil como una forma diferente de leer: la función de la imagen como mediadora.
7. Comprender **cómo integrar** la literatura infantil en el currículo, incluidos los **componentes multiculturales**.

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

8. Comprender cómo incorporar las **prácticas y técnicas apropiadas para el desarrollo y diseño de actividades** en las que la literatura puede apoyar los objetivos de la enseñanza de una lengua extranjera de niños en edad escolar.
9. Desarrollar estrategias para estimular la **escritura creativa** en los estudiantes a partir de la lectura y trabajo con textos literarios.

UNIDAD	TEMAS	OBJETIVO AL FINALIZAR
<p style="text-align: center;">Taller 1 Literatura y literatura infantil como expresión cultural</p>	<p>a. Reflexión acerca de: " qué es o qué se entiende por literatura en general; " qué es la literatura infantil en particular " cuál es el propósito, de la literatura infantil y cómo funciona. " por qué integrar la literatura en un curso de EFL para niños.</p> <p>b. Panorama de la literatura de la lengua extranjera. Identificación de la literatura infantil de la cultura de referencia.</p> <p>c. Introducción a los géneros, tipos o categorías en que se agrupan las obras literarias (de acuerdo al estilo, forma o contenido, independientemente del momento o lugar de creación), e introducción a los elementos (personajes, contexto físico y espacial, punto de vista, tema, etc.) y recursos literarios (metáforas, simbolismo, etc.)</p>	<p>a. Reflexionar acerca de la literatura en general, de la literatura infantil en particular y de su rol en la educación y en la enseñanza de una lengua extranjera.</p> <p>b. Comprender las circunstancias y contextos donde han sido creados los libros infantiles. Conocer y comprender: " la visión del mundo del autor, " el período de tiempo en que se escribió el libro, " los parámetros de publicación en ese momento, " las nociones contemporáneas de la literatura infantil y " las actitudes y valores de cada sociedad.</p> <p>c. Reconocer los diferentes tipos de géneros o categorías de agrupación de las obras literarias. Incorporar algunos principios y posibilidades del análisis literario (específicamente para la literatura infantil). Comprender cómo los autores utilizan dispositivos o recursos literarios.</p>

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

<p>Taller 2 Exploración</p> <p>de TEMAS clásicos e IDEOLOGÍAS en la literatura infantil</p>	<p>a. Exploración de: “ temas clásicos, ideas e ideologías históricamente transmitidas a través de la literatura infantil. “ textos contemporáneos que deconstruyen ideas/ideologías y discursos históricamente presentes en los textos clásicos infantiles, como ser: roles y estereotipos de género, de belleza, sociales; construcción del concepto del bien y del mal.</p> <p>b. Exploración de estrategias para desarrollar la empatía de los niños a través de la lectura y la reelaboración del texto literario para promover su desarrollo cognitivo, social, emocional, lingüístico y estético.</p> <p>c. Estudio de un texto literario clásico y de uno contemporáneo.</p>	<p>a. Identificar y comprender: “ temas e ideologías presentes en textos clásicos para niños. “ estrategias de deconstrucción de los temas clásicos en textos contemporáneos (literatura posmoderna infantil).</p> <p>b. Desarrollar estrategias para la reconstrucción y reelaboración o reescritura de cuentos clásicos con el objetivo de incorporar múltiples perspectivas y visiones del mundo, que ayudarán a desarrollar la empatía y la inteligencia emocional y social y estética del niño.</p> <p>c. Abordar críticamente un texto clásico y uno contemporáneo a través de los conocimientos adquiridos en el taller.</p>
<p>Taller 3</p> <p>Selección de materiales y desarrollo de actividades de literatura para la clase de inglés como lengua extranjera</p>	<p>a. Desarrollo de un criterio de selección de materiales de textos literarios- apropiados para cada curso y edad de los estudiantes.</p> <p>b. Estrategias para integrar la literatura a la clase de inglés como lengua extranjera: “ desarrollo y diseño de actividades “ métodos y técnicas (<i>literature circles, mini lessons, use of tracking sheets, transforming texts into new genres, etc.</i>).</p>	<p>a. Incorporar criterios de selección de textos literarios apropiados para cada curso y edad de los estudiantes.</p> <p>b. Comprender cómo integrar la literatura infantil al curso de inglés como lengua extranjera, incluidos los componentes multiculturales. Desarrollar actividades utilizando las técnicas aprendidas durante el taller.</p>
<p>Taller 4</p>	<p>a. Introducción a la multimodalidad en la literatura infantil como una</p>	<p>a. Comprender en qué consiste la multimodalidad en la literatura infantil, y la</p>

<p>La importancia de la imagen como mediadora en la literatura infantil. Abordaje multimodal</p>	<p>forma diferente de leer; la función de la imagen como mediadora. Desarrollo de la comprensión del "giro visual" en la alfabetización del siglo XXI, donde aprender a leer a través de varios modos (palabras, imágenes, ubicación) es cada vez más importante.</p> <p>b. Exploración de los roles que desempeñan los libros ilustrados para niños, los comics, novelas gráficas en el desarrollo y el apoyo a la alfabetización y el pensamiento crítico de los niños</p> <p>c. Acercamiento a los conocimientos teóricos de los libros ilustrados como un género literario y una forma de arte únicos, parte importante del campo de la literatura infantil.</p>	<p>importancia de la imagen como mediadora de significados.</p> <p>b. Explorar y reflexionar acerca de los roles de los libros ilustrados para niños como apoyo a la alfabetización multimodal.</p> <p>c. Incorporar conocimiento teórico acerca la multimodalidad y de los libros ilustrados como elemento clave para la alfabetización del lector del siglo XXI, que está siempre mediado por la imagen.</p>
<p>Taller 5</p> <p>Estrategias para la promoción de la escritura creativa a través de proyectos</p>	<p>a. Introducción a técnicas y estrategias para estimular la escritura creativa en los estudiantes a partir de la lectura y trabajo con textos literarios.</p> <p>b. Presentación de tipos de técnicas enfocadas a estimular el desarrollo de la escritura creativa en los estudiantes a través de proyectos individuales y grupales.</p>	<p>a. Incorporar técnicas y estrategias para estimular en los niños la escritura creativa en lengua extranjera.</p> <p>b. Comprender e incorporar técnicas para el desarrollo de la escritura a través de proyectos individuales y grupales.</p>

Evaluación:

La evaluación del taller incluirá:

- É La participación activa de los estudiantes.
- É La participación en discusiones grupales a lo largo del taller.
- É Comentarios en los foros de discusión en línea
- É Al finalizar el taller los participantes deberán desarrollar una planificación de una unidad donde se incluya dos textos de su elección para trabajar en el aula

Elaborado por Prof. Edilson Teixeira y Profa. Virginia Frade

con los/las alumnos/as. Deberá aplicar la metodología y al menos una de las técnicas aprendidas durante el curso.

Aprobación:

El curso se aprueba con la realización del trabajo final en la modalidad propuesta por el docente, obteniendo una calificación final del curso de 6 o superior, de lo contrario debe recurrirse.

Bibliografía

Daniels, H; Steineke, N. (2004), *Mini Lessons for Literature Circles*. Portsmouth: Heinemann

Kiefer, B.Z. (2010). *Charlotte Huck's children's literature* (10th Ed.). Boston, MA: McGraw-Hill.

Mills, H. and Jennings, L. (2011), "Talking About Talk: Reclaiming the Value and Power of Literature Circles". *The Reading Teacher*, 64: 590. 598. doi: 10.1598/RT.64.8.4

O'Neil, K. E. (2011), "Reading Pictures: Developing Visual Literacy for Greater Comprehension". *The Reading Teacher*, 65: 214. 223. doi: 10.1002/TRTR.01026

Peter Hunt. *International Companion of the Encyclopedia of Children's Literature*. (Disponibile en línea: <http://staff.uny.ac.id/sites/default/files/pendidikan/else-liliani-ssmhum/encyclopedia-childrens-literature.pdf>)

Reynolds, K. (2011). *Children's Literature: A Very Short Introduction*. Oxford: OUP.

Russell, D.L. (2015). *Literature for Children: A Short Introduction*, 8th Ed. Pearson ISBN-10:0-13-352226-1.

Smith, Michael W. (2010), *Fresh takes on Teaching Literary Elements. How to Teach What Really Matters About Character, Setting, Point of View, and Theme*. NY: Scholastic.

Zipes, J. (2006). *The Oxford Encyclopedia of Children's Literature*. Oxford: OUP.

Los textos a continuación se presentan a modo de ejemplo o sugerencia para ser incluidos por el/la docente a cargo del taller, quien podrá incluir otros de su elección.

Textos clásicos de Literatura (Se podrá utilizar cualquier versión o edición adaptada para EFL)

A Wrinkle in Time de Madeleine L'Engle

Alice in Wonderland de Lewis Carroll

Billy Elliot de Melvin Burgess

Charlie and the Chocolate Factory de Roald Dahl

Little House in the Big Woods de Laura Ingalls Wilder

Little Women de L.M. Alcott

Peter and Wendy de J.M. Barrie

The Lion, the Witch, and the Wardrobe de C.S. Lewis

The Secret Garden de F.H. Burnett *The Wizard of*

Oz de Frank Baum *Winnie the Pooh* by A. A. Milne

Literatura tradicional: Í folktalesî

Se podrá trabajar con distintas versiones de cuentos tradicionales de autores como los hermanos Grimm, Charles Perrault, o Joseph Jacobs; por ejemplo: *Cinderella*, *Jack and the Beanstalk*, *The Three Little Pigs*, *Little Red Riding Hood*, etc.

Historical Fiction books:

Anne of Green Gables: A Graphic Novel de Mariah Marsden and Brenna Thummler.

Betty Before X de Renee Watson & Ilyasah Shabazz.

Number the Stars by Lois Lowry.

Sylvia & Aki de Winifred Conkling

Poetry:

Foster, J. (1984), *A Third Poetry Book*. Oxford: OUP.

<https://www.familyfriendpoems.com/poems/children/> (se sugiere esta sitio web)

Libros ilustrados contemporáneos y postmodernos:

Lender, I.; Martin, W. (2005). *An Undone Fairy Tale*. NY: Simon & Schuster Books for Young Readers.

Macaulay, D. (1990), *Black and White*. Boston: Mifflin Company.

Munsch, R; Martchenko, M. (1980). *The Paper Bag Princess*. NY: Annick Press Ltd.

Scieszka, J; Smith, Lane. (1992). *The Stinky Cheese Man and other Fairy Stupid Tales*. NY: Scholastic.

Wiesner, D. (2001). *The Three Pigs*. NY: Clarion Books.